31995L0012

L 136/1 *ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ* 21.6.1995

ДИРЕКТИВА 95/12/ЕО НА КОМИСИЯТА
от 23 май 1995 година
за прилагане на Директива 92/75/ЕИО на Съвета във връзка с етикетирането на битови перални машини по отношение на консумацията на енергия

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност,

като взе предвид Директива 92/75/ЕИО на Съвета от 22 септември 1992 г. относно посочване на консумацията на енергия и други ресурси от домакински уреди в етикети и стандартна информация, свързана с продуктите [1], и по-специално членове 9 и 12 от нея,

като има предвид, че съгласно Директива 92/75/ЕИО Комисията следва да приеме директива за прилагането ѝ по отношение на битовите уреди, включително пералните машини;

като има предвид, че потреблението на електроенергия от перални машини представлява значителна част от общото енергопотребление в Общността; като има предвид значителните възможности за намаляване на консумацията на енергия от тези уреди;

като има предвид, че по-високият клас на изпиране често изисква повишено потребление на вода и енергия; като има предвид, че информацията за класа на изпиране от един уред дава възможност за оценка на информацията за енергията и водата, консумирани от него; като има предвид, че по този начин ще се помогне на потребителите да изберат уред, който съответства на изискванията за рационално използване на енергия;

като има предвид, че Общността, потвърждавайки своя интерес към международната система за стандартизация, способна да разработи стандарти, използвани от всички партньори в международната търговия, и да отговори на изискванията, поставени от политиката на Общността, приканва европейските организации по стандартизация да продължат своето сътрудничество с международните организации по стандартизация;

като има предвид, че Европейският комитет по стандартизация (CEN) и Европейският комитет по стандартизация в електротехниката (Cenelec) са признати за компетентни органи по приемане на хармонизирани стандарти в съответствие с подписаните на 13 ноември 1984 г. общи указания за сътрудничество между Комисията и тези два органа, като има предвид, че по смисъла на настоящата директива хармонизиран стандарт е техническа спецификация (европейски стандарт или хармонизиран документ), приета от Cenelec въз основа на възлагане (мандат) от Комисията в съответствие с разпоредбите на Директива 83/189/ЕИО на Съвета от 28 март 1983 г. относно установяване на процедура за предоставяне на информация в областта на техническите стандарти и правила [2], последно изменена с Директива 94/10/ЕО на Европейския парламент и на Съвета [3], и въз основа на тези общи указания;

като има предвид, че мерките, предвидени в настоящата директива, са в съответствие със становището на комитета, учреден съгласно член 10 от Директива 92/75/ЕИО,

ПРИЕ НАСТОЯЩАТА ДИРЕКТИВА:

Член 1

1. Настоящата директива се отнася до битови перални машини, захранвани с електрическа енергия, с изключение на:

— машини без възможност за центрофугиране,

— машини с отделни отделения за пране и центрофугиране (с двойни вани) и

— комбинирани перални/сушилни машини.

Уреди, които могат да използват и други източници на енергия, се изключват.

2. Информацията, която се изисква от настоящата директива, се измерва в съответствие с хармонизираните стандарти, чиито референтни номера са публикувани в *Официален вестник на Европейските общности* и за които държавите-членки са публикували референтните номера на националните стандарти, с които тези

[1] ОВ L 297, 13.10.1992 г., стр. 16.

[2] ОВ L 109, 26.4.1983 г., стр. 8.

[3] ОВ L 100, 19.4.1994 г., стр. 30.

хармонизирани стандарти се транспонират. Всички разпоредби в настоящата директива относно шума се прилагат, когато тази информация се изисква в съответствие с член 3 от Директива 86/594/ЕИО на Съвета (1). При наличие на такова изискване, тази информация се измерва в съответствие с Директива 83/189/ЕИО.

4. „Търговец“, „доставчик“, „информационен лист“, „други необходими ресурси“ и „допълнителна информация“ се използват в значението, посочено в член 1, параграф 4 от Директива 92/75/ЕИО.

Член 2

1. Техническата документация по член 2, параграф 3 от Директива 92/75/ЕИО включва:

— името и адреса на доставчика,

— общо описание на уреда, което дава достатъчна информация за неговите отличителни характеристики,

— информация, в това число чертежи, когато това е уместно, на основните проектни характеристики на модела, и по-специално детайли, които оказват чувствително влияние върху неговата консумация на енергия,

— резултати от измервания и изпитвания, проведени в съответствие с процедурите за изпитвания на хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2,

— инструкции за работа, ако има такива.

2. Посоченият в член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО етикет се уточнява в приложение I към настоящата директива. Етикетът се поставя отвън, отпред или отгоре на уреда, така че да се вижда ясно и да не е закрит.

3. Съдържанието и форматът на информационния лист, посочен в член 2, параграф 1 от Директива 92/75/ЕИО се уточняват в приложение II към настоящата директива.

4. В случаите, уредени от член 5 на Директива 92/75/ЕИО, и когато предложенията за продажба, отдаване под наем или продажба на изплащане се прави посредством писмено съобщение, като например каталог за поръчки по пощата, в писменото съобщение се включва цялата информация, упомената в приложение III към настоящата директива.

5. Класът на енергийна ефективност на даден уред, класът на изпиране и класът на ефективност при сушене, така както са обозначени на етикета и на информационния лист, съответстват на предвиденото в приложение IV.

Член 3

Държавите-членки предприемат всички необходими мерки търговците и доставчиците, регистрирани на тяхна територия, да изпълняват своите задължения по настоящата директива.

Член 4

1. Държавите-членки приемат и публикуват, не по-късно от 1 март 1996 г., необходимите законови, подзаконови и административни разпоредби, за да се съобразят с настоящата директива. Те незабавно информират Комисията за това. Те прилагат тези разпоредби от 1 април 1996 г.

Въпреки това, до 30 септември 1996 г. държавите-членки допускат:

— пускането на пазара, използването за търговски цели и/или излагането на продукти,

— разпространението на писмени съобщения по член 2, параграф 4, които не съответстват на настоящата директива.

Когато държавите-членки приемат тези разпоредби, в тях се съдържа позоваване на настоящата директива или то се извършва при официално им публикуване. Условията и редът на позоваване се определят от държавите-членки.

2. Държавите-членки съобщават на Комисията текста на разпоредбите от националното законодателство, които те приемат в областта, уредена с настоящата директива.

Член 5

Настоящата директива влиза в сила на двадесетия ден след публикуването ѝ в *Официален вестник на Европейските общности*.

Член 6

Адресати на настоящата директива са държавите-членки.

Съставено в Брюксел на 23 май 1995 година.

За Комисията

Christos PAPOUTSIS

Член на Комисията

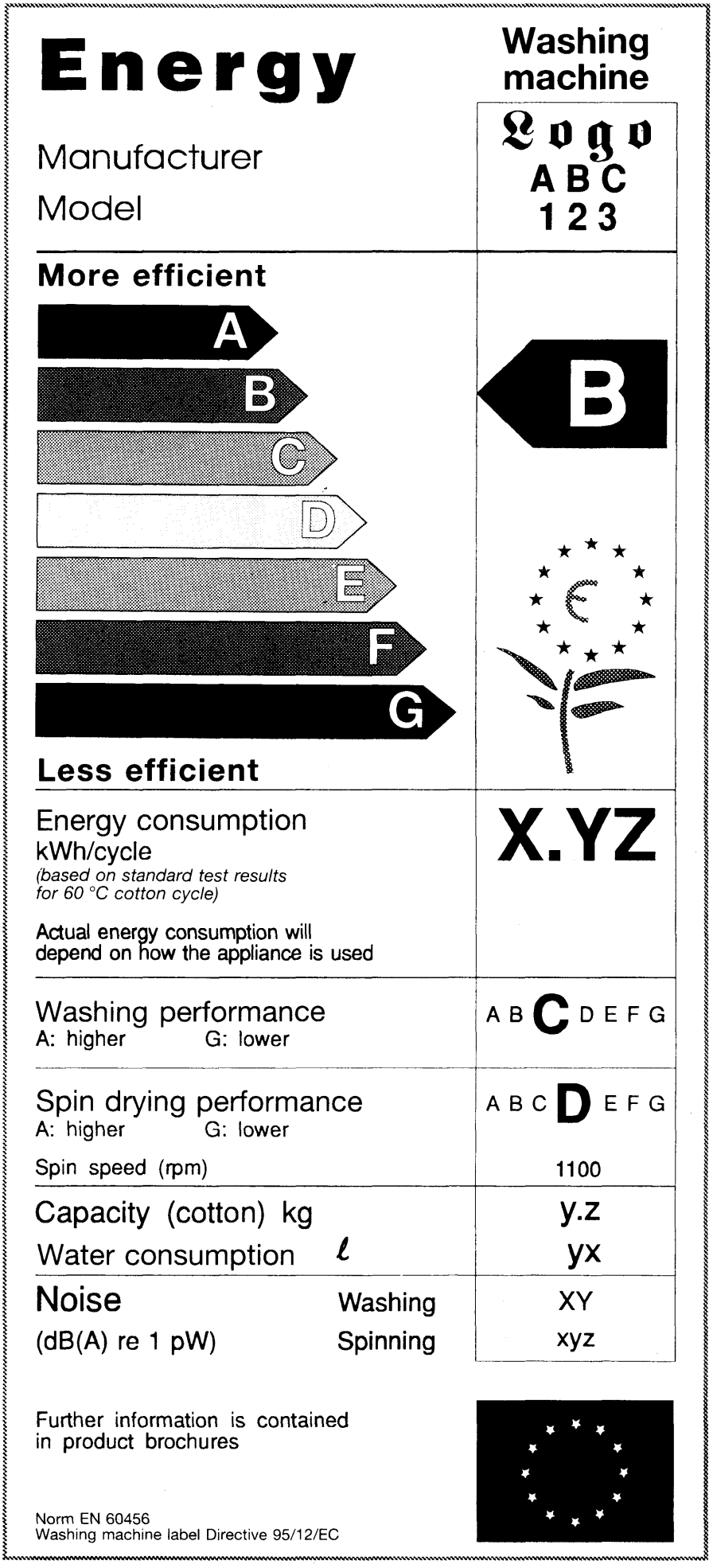
(1) ОВ L 334, 6.12.1986 г., стр. 24.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ЕТИКЕТ

Проект на етикет

1. Етикетът е подходящият езиков вариант, избран измежду следните илюстрации:



Energía

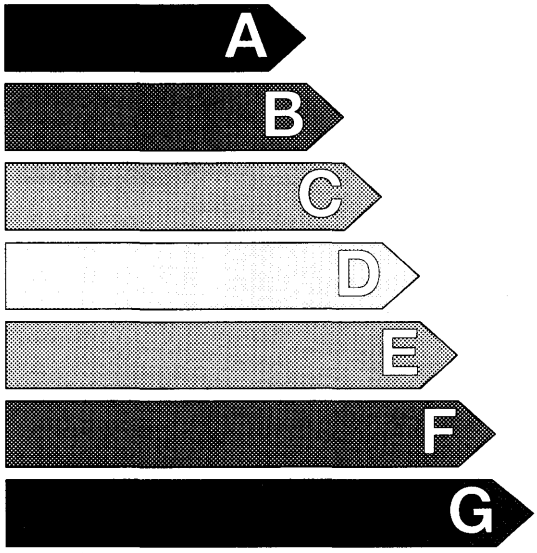
Lavadora

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Más eficiente



Menos eficiente

B

Consumo de energía
kWh/ciclo
(Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizado de algodón a 60 °C)

El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato

X.YZ

Eficacia de lavado
A: más alto G: más bajo

A B **C** D E F G

Eficacia de centrifugado
A: más alto G: más bajo

A B C **D** E F G

Velocidad de centrifugado (rpm) 1100

Capacidad en kg de algodón y.z

Consumo de agua en ℓ yx

Ruido Lavado XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugado xyz

Ficha de información detallada en los folletos del producto

Norma EN 60456
Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras

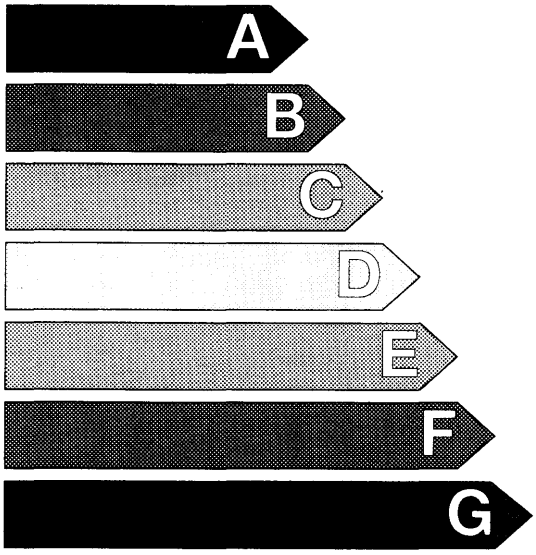
Energi

Vaskemaskine

Mærke
Model

Logo
ABC
123

Lavt forbrug



Højt forbrug

B

Energiforbrug
kWh/vask
(på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld)

Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes

X.YZ

Vaskeevne
A: høj G: lav

A B **C** D E F G

Centrifugeringsevne
A: høj G: lav

A B C **D** E F G

Centrifugeringshastighed (omdr./min.) 1100

Kapacitet (bomuld) kg y.z
Vandforbrug *l* yx

Lydeffektniveau Vask XY
dB(A) **(støj)** Centrifugering xyz

Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner

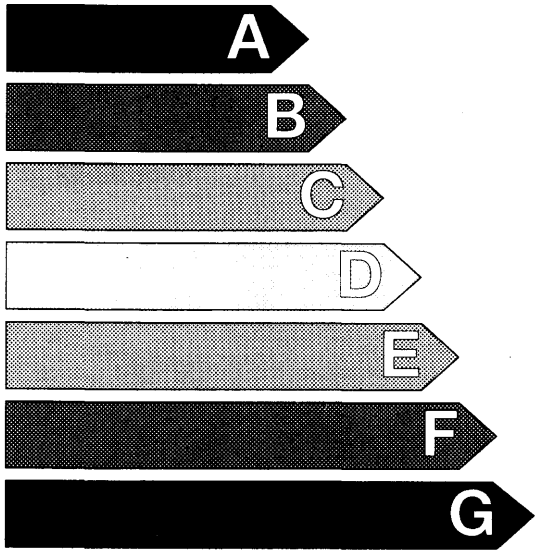
Energie

Waschmaschine

Hersteller
Modell

Logo
ABC
123

Niedriger Energieverbrauch



Hoher Energieverbrauch

B

Energieverbrauch
kWh/Waschprogramm
(ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C")

Der tatsächliche Energieverbrauch hängt von der Art der Nutzung des Gerätes ab

X.YZ

Waschwirkung
A: besser G: schlechter

A B **C** D E F G

Schleuderwirkung
A: besser G: schlechter

A B C **D** E F G

Schleuderdrehzahl (U/min) 1100

Füllmenge (Baumwolle) kg y.z

Wasserverbrauch ℓ yx

Geräusch (dB(A) re 1 pW)
Waschen XY
Schleudern xyz

Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten

Norm EN 60456
Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett

Ενέργεια

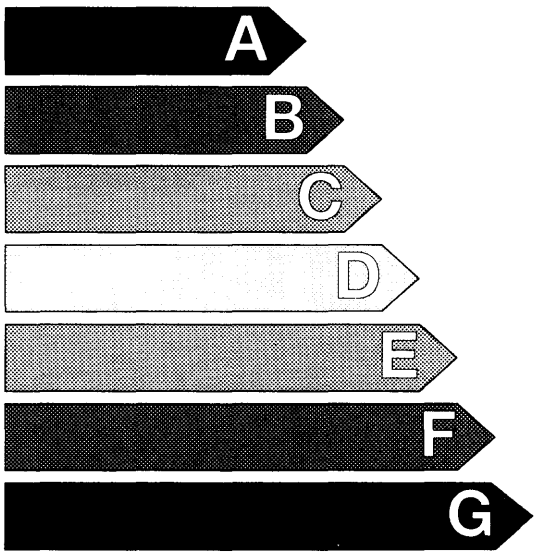
Πλυντήριο

Κατασκευαστής

Μοντέλο

Logo
ABC
123

Αποδοτικό



B

Μη αποδοτικό

Κατανάλωση ενέργειας kWh/πρόγραμμα
(βάσει αποτελεσμάτων των προτύπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60°C)

Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής

X.YZ

Βαθμός πλυσίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B **C** D E F G

Βαθμός στιψίματος
A: υψηλότερος G: χαμηλότερος

A B C **D** E F G

ταχύτητα περιδίνησης (σ.α.λ.)

1100

Περιεχόμενο (βαμβακερά) σε kg

y.z

Κατανάλωση νερού σε ℓ

yx

Θόρυβος

πλύσιμο

XY

[dB(A) ανά 1 pW]

στίψιμο

xyz

Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες

Πρότυπο EN 60456
Οδηγία 95/12/ΕΚ για τις ετικέτες στα πλυντήρια ρούχων

Énergie

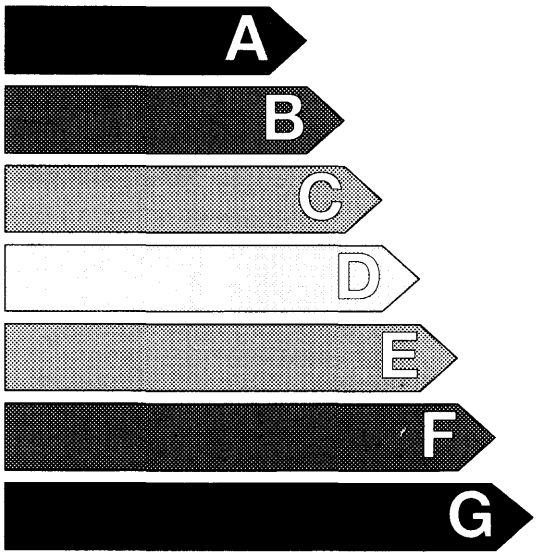
Lave-linge

Fabricant

Modèle

Logo
ABC
123

Économe



Peu économe

B

Consommation d'énergie
kWh/cycle
(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle blanc 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)

La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil

X.YZ

Efficacité de lavage
A: plus élevé G: plus faible

A B **C** D E F G

Efficacité d'essorage
A: plus élevé G: plus faible

A B C **D** E F G

Vitesse d'essorage (trs/mn)

1100

Capacité (blanc) kg

y.z

Consommation d'eau ℓ

yx

Bruit [dB(A) re 1 pW]

Lavage XY

Essorage xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

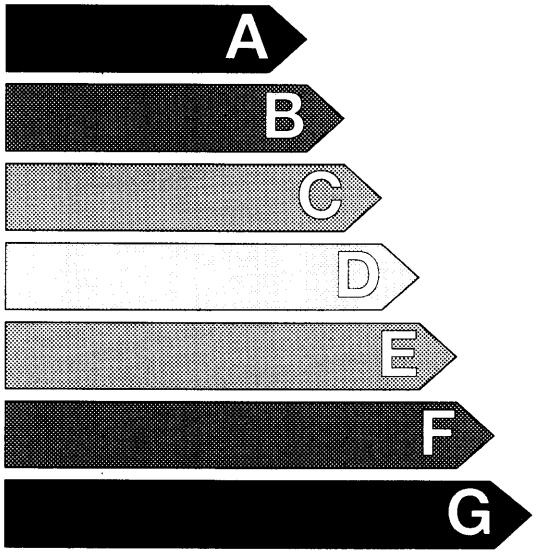
Energia

Lavatrici

Costruttore — Logo

Modello — A B C 1 2 3

Bassi consumi



B

Alti consumi

Consumo di energia
kWh/ciclo
(in base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C)

Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato

X.YZ

Efficacia di lavaggio
A: alta G: bassa

A B **C** D E F G

Efficacia di centrifugazione
A: alta G: bassa

A B C **D** E F G

Velocità di centrifugazione (gpm) 1100

Capacità (cotone) in kg y.z

Consumo di acqua in ℓ yx

Rumorosità [dB(A) re 1 pW] Lavaggio XY

Centrifugazione xyz

Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata

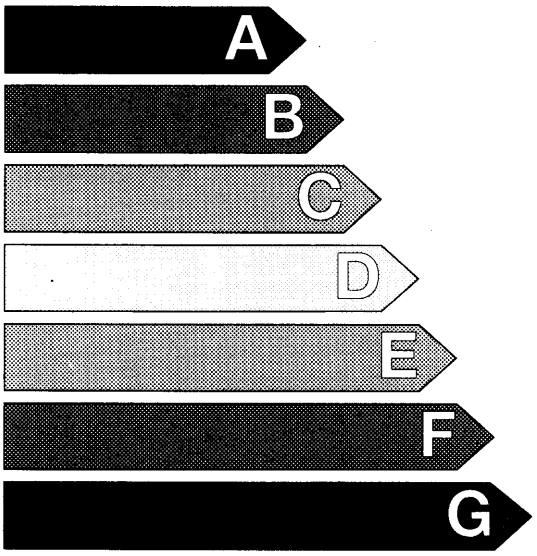
Norma EN 60456
Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici

Energie

Wasmachine

Fabrikant	Logo
Model	ABC 123

Efficiënt



Inefficiënt

B

Energieverbruik kWh per cyclus *Gebaseerd op de resultaten van een standaard-test voor de cyclus „katoen 60 °C“* Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	**X.YZ**
Wasresultaat A: goed G: matig	A B **C** D E F G
Droogresultaat A: goed G: matig	A B C **D** E F G
Centrifugeersnelheid (tpm)	1100
Capaciteit (katoen) kg	y.z
Waterverbruik ℓ	yx
Geluidsniveau Wassen (dB(A) re 1 pW) Centrifugeren	XY xyz

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat

Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

Energia

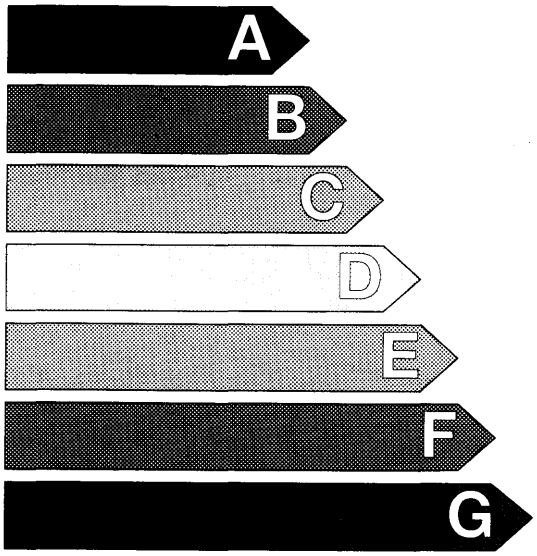
Máquina de lavar roupa

Fabricante

Modelo

Logo
ABC
123

Eficiente



Ineficiente

B

Consumo de energia
kWh/ciclo
(com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C)

O consumo real de energia dependerá das condições de utilização do aparelho

X.YZ

Eficiência de lavagem
A: mais alto G: mais baixo

A B **C** D E F G

Centrifugação
A: mais alto G: mais baixo

A B C **D** E F G

Velocidade de centrifugação (rpm) 1100

Capacidade (algodão) kg **y.z**

Consumo de água ℓ **yx**

Nível de ruído Lavagem XY
[dB(A) re 1 pW] Centrifugação xyz

Ficha pormenorizada no folheto do produto

Norma EN 60456 Directiva 95/12/CE
relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa

Energie

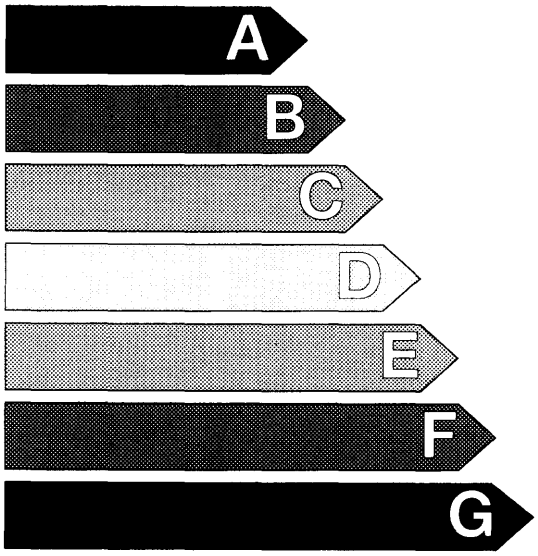
Lave-linge
Wasmachine

Fabricant

Logo
ABC
123

Modèle

Économe/Efficiënt



B

Peu économe/Inefficiënt

Consommation d'énergie kWh/cycle *(Sur la base des résultats obtenus pour le cycle «blanc» 60 °C dans des conditions d'essai normalisées)* La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation de l'appareil	Energieverbruik kWh per cyclus *Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C"* Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	X.YZ
Efficacité de lavage / Wasresultaat (A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig)		A B **C** D E F G
Efficacité d'essorage / Droogresultaat (A: plus élevé/goed – G: plus faible/matig) Vitesse d'essorage (trs/mn) / Centrifugeersnelheid (tpm)		A B C **D** E F G 1100
Capacité (blanc) (katoen) kg		y.z
Consommation d'eau / Waterverbruik		yx
Bruit/Geluidsniveau [dB(A) re 1 pW]	Lavage/Wassen Essorage/Centrifugeren	XY xyz

Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure

Norme EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des lave-linge

Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat

Norm EN 60456
Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines

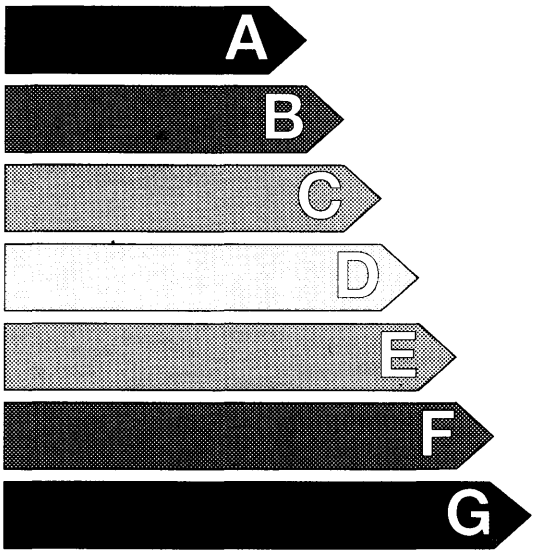
Energia

Pyykinpesukone

Tavarantoimittaja
Malli

Logo
ABC
123

Vähän kuluttava



B

Paljon kuluttava

Energiankulutus
kWh/ohjelma
(Perustuu vakio-oloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla "puuvilla 60 °C")

Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista

X.YZ

Pesutulos
A: hyvä G: huono

A B **C** D E F G

Linkous
A: hyvä G: huono

A B C **D** E F G

Linkousnopeus (kierr/min) 1100

Täyttömäärä (puuvilla) kg y.z

Vedenkulutus ℓ yx

Ääni Pesu XY
(dB(A) re 1 pW) Linkous xyz

Tuote-esitteissä on lisätietoja

Standardi EN 60456
Pesukoneiden merkintöjä koskeva direktiivi 95/12/EY

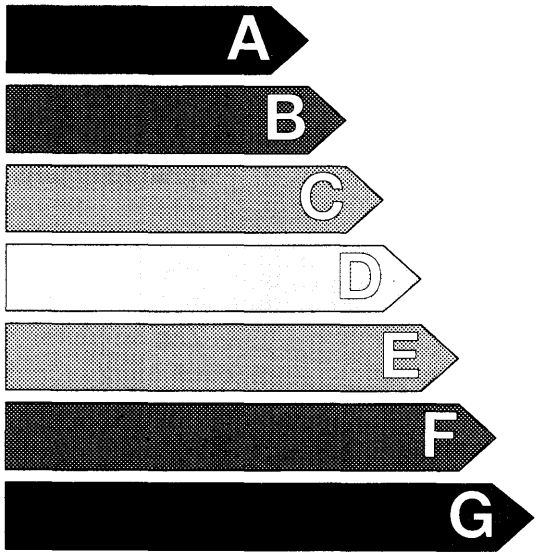
Energi

Tvättmaskin

Leverantör — Logo

Modell — ABC 123

låg förbrukning



Hög förbrukning

B

Energiförbrukning
kWh/tvätt
(Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för bomull 60 °C)

Verklig förbrukning beror på hur apparaten används

X.YZ

Tvätteffekt
A: bättre G: sämre

A B **C** D E F G

Centrifugering
A: bättre G: sämre

A B C **D** E F G

Centrifugeringshastighet (varv/min) 1 100

Kapacitet (bomull) kg **y.z**

Vattenförbrukning ℓ **yx**

Buller — Tvätt **XY**

dB(A) re 1 pW — Centrifugering **xyz**

Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information

Standard EN 60456
Direktiv 95/12/EG om märkning av tvättmaskiner

Бележки по отношение на етикета

2. Информацията, която се включва в полетата на етикета, е следната:

Бележка:

I. Наименование на доставчика или марка.

II. Идентификационен номер на модела на доставчика.

III. Класът на енергийна ефективност на уреда се определя съгласно приложение IV. Буквата и съответната стрелка са разположени на едно и също ниво.

IV. Без да се засяга което и да е изискване по отношение на режима на еко-маркировка на Общността, тук може да се добави копие на екомаркировка, ако уредът е получил „Знак за екомаркировка на Общността“ в съответствие с Регламент (ЕИО) № 880/92 на Съвета ([1]). „Ръководство за проектиране на етикети на перални машини“, упоменат по-долу, обяснява как знакът за екомаркировка може да се добави към етикета.

V. Консумация на енергия в kWh за цикъл, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.

VI. Клас на изпиране съгласно приложение IV.

VII. Клас на ефективност на сушене съгласно приложение IV.

VIII. Максимална скорост на центрофугиране, постигната за стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.

IX. Вместимост на уреда за стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.

X. Консумация на вода за цикъл на пране, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2.

XI. Ниво на шума по време на циклите на пране и центрофугиране, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, съгласно Директива 86/594/ЕИО на Съвета ([2]).

Бележка:

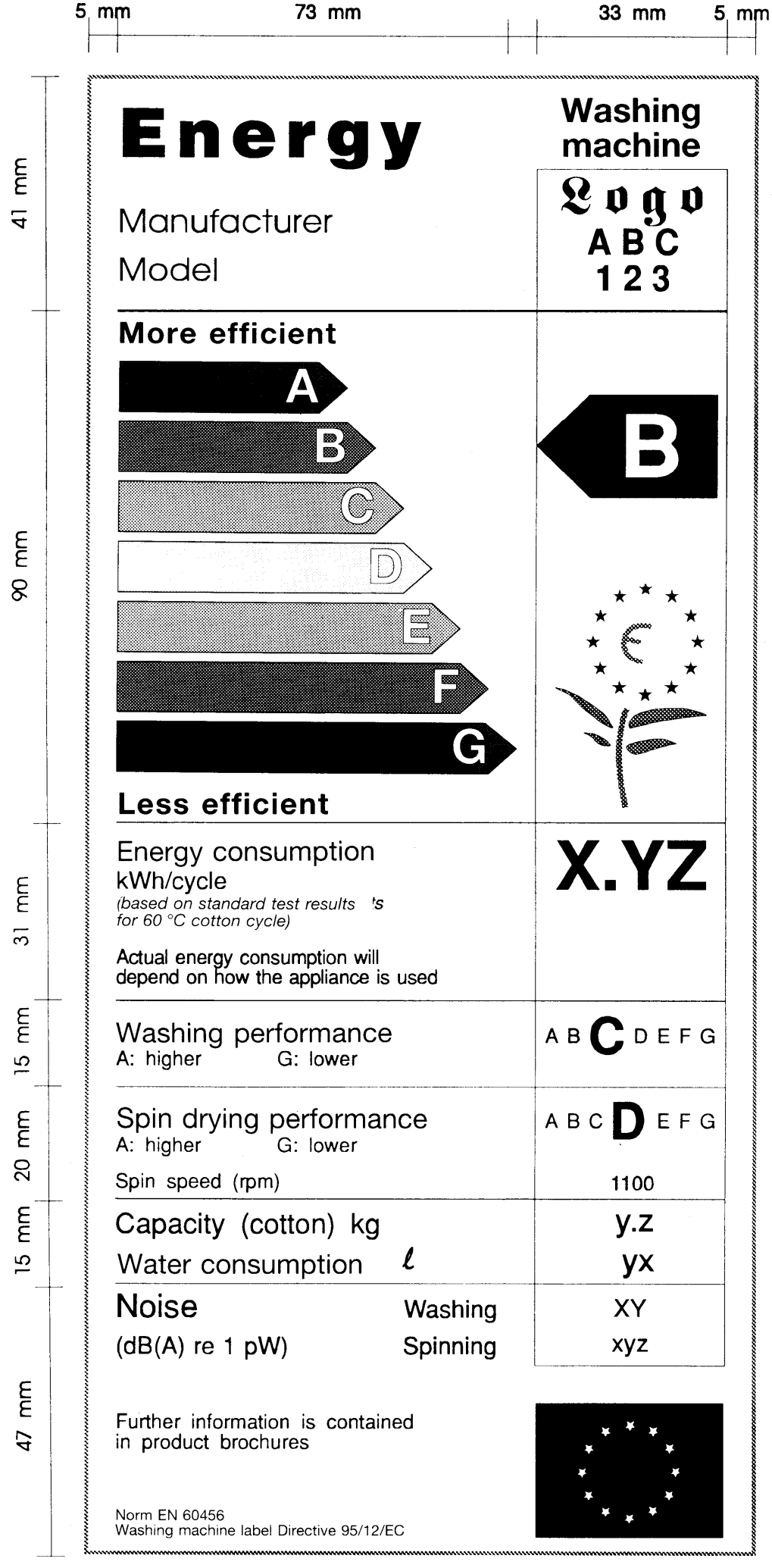
Термини на други езици, еквивалентни на посочените по-горе, са посочени в приложение V.

([1]) ОВ L 99, 11.4.1992 г., стр. 1.

([2]) ОВ L 344, 6.12.1986 г., стр. 24. Съответните стандарти са EN 60704-2-4 (измерване на шума) и EN 60704-3 (верифициране).

Отпечатване

3. Някои аспекти на етикета се дефинират, както следва:



Използвани цветове:

ЦФЖЧ — циан, фуксин, жълт, черен.

Пример: 07X0: 0 % циан, 70 % фуксин, 100 % жълт и 0 % черен.

Стрелки:

— A: X0X0

— B: 70X0

— C: 30X0

— D: 00X0

— E: 03X0

— F: 07X0

— G: 0XX0

Цвят на контура: X070

Текстът в етикета е в черно. Фонът е бял.

Пълна информация за отпечатването се съдържа в „Ръководство за проектиране на етикети за перални машини“, което е само за информация и може да бъде получено от:

Секретар на Комисията по етикетиране и стандартна информация за продуктите по отношение на консумацията на енергия от битовите уреди,
Генерална дирекция по енергетика XVII,
Европейска комисия,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Brussels.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ИНФОРМАЦИОНЕН ЛИСТ

Информационният лист съдържа следната информация. Информацията може да бъде във форма на таблица, в която са включени няколко модела, доставяни от един и същи доставчик, като в този случай тя се дава в посочения ред или близо до описанието на уреда:

1. Марка на доставчика.

2. Идентификационен номер на модела на доставчика.

3. Класът на енергийната ефективност на модела, както е определен в приложение IV. Формулира се по следния начин: „Клас на енергийната ефективност… върху скала от A (най-ефективен) до G (най-нискоефективен). Когато тази информация е представена в табличен вид, тя може да бъде изразена и по други начини, изразяващи ясно градацията на скалата от A (най-ефективен клас) до G (най-нискоефективен клас)“.

4. Когато информацията се представя в табличен вид и когато някои от уредите, изброени в таблицата са получили „Екомаркировка на ЕС“ в съответствие с Регламент (ЕИО) № 880/92, тази информация може да бъде включена тук. В този случай, на реда на заглавието се изписва „Екомаркировка на ЕС“ и на съответното място се поставя копие от знака на екомаркировка. Тази разпоредба не влияе върху изискванията по програмата на Общността за знак на екомаркировката.

5. Консумацията на енергия в kWh за цикъл при стандартен 60 °C цикъл за памук съответства на процедурата за изпитвания, упомената в член 1, параграф 2, и описана като „Консумация на енергия XYZ kWh за цикъл, основана на стандартен 60 °C цикъл за памук. Действителната консумация на енергия ще зависи от това как се използва уредът.“

6. Клас на изпиране съгласно приложение IV, изразен като „Клас на изпиране… върху скала от A (най-висок) до G (най-нисък)“. Когато тази информация е осигурена чрез таблица, тя може да бъде изразена и по други начини, изразяващи ясно градацията на скалата от A (най-висок клас) до G (най-нисък клас).

7. Клас на ефективност на сушене с центрофугиране (приложение IV). Формулировка: „Клас на ефективност на сушене с центрофугиране… върху скала от A (най-висок) до G (най-нисък)“. След този запис следва заявлението:

   „Внимание, ако Вие използвате сушилня с центрофуга! Избирайки перална машина с A-клас центрофугиране вместо G-клас центрофугиране, Вие ще намалите наполовина разходите си за сушене с центрофугиране. Сушенето на дрехи с центрофугиране обикновено използва повече енергия отколкото прането им“.

   Това заявление може да се включи и като бележка под линия.

   Когато тази информация е осигурена чрез таблица, тя може да бъде изразена и по други начини, изразяващи ясно градацията на скалата от A (най-висок клас) до G (най-нисък клас). Заявлението за текущите разходи се включва в таблицата или се дава като бележка под линия.

8. Ефективност на извличане на водата в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упомената в член 1, параграф 2 за стандартния 60 °C цикъл за памук, изразена като:
   „Вода, оставаща след центрофугиране… % (като отношение на сухото пране към теглото на прането след центрофугиране)“.

9. Максимална скорост на центрофугиране при стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упомената в член 1, параграф 2.

10. Вместимост на уреда за стандартен 60 °C цикъл, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упомената в член 1, параграф 2.

11. Консумация на вода за цикъл, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, определена в съответствие с контролните процедури за хармонизирани стандарти, упомената в член 1, параграф 2.

12. Програмно време за стандартен 60 °C цикъл за памук, определено в съответствие с контролните процедури, упомената в член 1, параграф 2.

13. Доставчиците могат да включват информацията от точки 6—12 по отношение и на други цикли на пране.

14. Средната годишна консумация на енергия и вода се основава на 200 стандартни 60 °C цикъла за памук. Използва се следната формулировка: „приблизителна годишна консумация (200 стандартни 60 °C цикъла за памук) за четиричленно домакинство“.

15. Ниво на шум по време на циклите на пране и центрофугиране, използвайки стандартен 60 °C цикъл за памук, определено в съответствие с Директива 86/594/ЕИО.

Ако в информационния лист се включи цветно или черно-бяло копие от етикета, следва да се включи само допълнителната информация в информационния лист.

Бележка:

Термините на други езици, които съответстват на дадените по-горе, са включени в приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

ПОРЪЧКИ ПО ПОЩАТА И ДРУГИ ФОРМИ НА ДИСТАНЦИОННИ ПРОДАЖБИ

Каталозите за поръчки по пощата и другите писмени съобщения, упоменати в член 2, параграф 4, съдържат следната информация, представена в посочената по-долу последователност:

1. Клас на енергийна ефективност (приложение II, точка 3)
2. Консумация на енергия (приложение II, точка 5)
3. Клас на изпиране (приложение II, точка 6)
4. Клас на ефективност на сушене с центрофугиране (приложение II, точка 7)
5. Максимална скорост на центрофугиране (приложение I, бележка VIII)
6. Вместимост (приложение I, бележка IX)
7. Консумация на вода (приложение I, бележка X)
8. Приблизителна годишна консумация за четиричленно домакинство (приложение II, точка 14)
9. Ниво на шум (приложение I, бележка XI)

Когато се дава друга информация, съдържаща се в информационния лист, нейната форма съответства на определената в приложение II и се включва в горната таблица в определената за информационния лист последователност.

Бележка:

Термините на други езици, които съответстват на дадените по-горе, са включени в приложение V.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

КЛАС НА ЕНЕРГИЙНА ЕФЕКТИВНОСТ

1. Класът на енергийна ефективност на един уред се определя съгласно следната таблица 1:

Таблица 1

Клас на енергийна ефективност	Консумация на енергия „C“ в kWh за kg пране при стандартен 60 °C цикъл за памук с използване на контролните процедури за хармонизирани стандарти, упоменати в член 1, параграф 2
A	C ≤ 0,19
B	0,19 < C ≤ 0,23
C	0,23 < C ≤ 0,27
D	0,27 < C ≤ 0,31
E	0,31 < C ≥ 0,35
F	0,35 < C ≤ 0,39
G	0,39 < C

2. Класът на изпиране на един уред се определя съгласно следната таблица 2:

Таблица 2

Клас на изпиране	Индекс на изпиране „P“ при стандартен 60 °C цикъл за памук, както е определен съгласно хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2
A	P > 1,03
B	1,03 ≥ P > 1,00
C	1,00 ≥ P > 0,97
C	0,97 ≥ P > 0,94
E	0,94 ≥ P > 0,91
F	0,91 ≥ P > 0,88
G	0,88 ≥ P

3. Класът на ефективност на сушене с центрофугиране се определя съгласно следната таблица 3:

Таблица 3

Клас на ефективност на сушене с центрофугиране	Ефективност на извличане на водата „D“ при стандартен 60 °C цикъл за памук, както е определена съгласно хармонизираните стандарти, упоменати в член 1, параграф 2
A	D < 45 %
B	45 % ≤ D < 54 %
C	54 % ≤ D < 63 %
D	63 % ≤ D < 72 %
E	72 % ≤ D < 81 %
F	81 % ≤ D < 90 %
G	90 % ≤ D

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПРЕВОД НА ТЕРМИНИ, КОИТО СЕ ИЗПОЛЗВАТ В ЕТИКЕТА И В ИНФОРМАЦИОННИЯ ЛИСТ

Съответствията на термините на английски език в други езици на Общността са дадени по-долу, както следва:

Бележка			EN	ES	DA	DE	EL
Етикет	Фиш	Поръчка по пощата					
Приложение I	Приложение II	Приложение III					
☒			Energy	Energía	Energi	Energie	Ενέργεια
☒			Washing machine	Lavadora	Vaskemaskine	Waschmaschine	Πλυντήριο
I			Manufacturer	Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής
II			Model	Modelo	Model	Modell	Μοντέλο
☒			More efficient	Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Energieverbrauch	Αποδοτικό
☒			Less efficient	Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Energieverbrauch	Μη αποδοτικό
	3	1	Energy efficiency class … on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Clase de eficiencia energética … en una escala que abarca de A (más eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug … på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienzklasse … auf einer Skala von A (niedriger Energieverbrauch) bis G (hoher Energieverbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) ως το G (μη αποδοτικό)
V			Energy consumption	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας
V			kWh per cycle	kWh/ciclo	kWh/vask	kWh/Waschprogramm	kWh/πρόγραμμα
V			Based on standard test results for „60 °C cotton“ cycle	Sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado normalizados de algodón a 60 °C	På grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Ausgehend von den Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε θερμοκρασία 60 °C
	5	2	Energy consumption … kWh per cycle, based on standard test results for „60 °C“ cotton cycle	Consumo de energía … kWh por ciclo, sobre la base del resultado obtenido en un ciclo de lavado de algodón a 60 °C en condiciones de ensayo normalizadas	Energiforbrug … kWh/vask på grundlag af standardtest på 60 °C-normalprogrammet for bomuld	Energieverbrauch … kWh pro Waschprogramm auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung für das Programm „Baumwolle, 60 °C“	Κατανάλωση … ενέργειας kWh ανά πρόγραμμα βάσει των αποτελεσμάτων πρότυπων δοκιμών για το πρόγραμμα βαμβακερών σε 60 °C

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Énergie	Energia	Energie	Energia	Energia	Energi
Lave-linge	Lavatrice	Wasmachine	Máquina de lavar roupa	Pyykinpesukone	Tvättmaskin
Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante	Tavarantoimittaja	Leverantör
Modèle	Modello	Model	Modelo	Malli	Modell
Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Mais eficiente	Vähän kuluttava	Låg förbrukning
Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Menos eficiente	Paljon kuluttava	Hög förbrukning
Classement selon son efficacité énergétique … sur une échelle allant de A (économe) à G (peu économe)	Classe di efficienza energetica … su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse … op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética … numa escala de A (mais eficiente) a G (menos eficiente)	Energiatehokkuusluokka asteikolla A:sta (vähän kuluttava) G:hen (paljon kuluttava)	Energieffektivitet-sklass på en skala från A (låg förbrukning) till G (hög förbrukning)
Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia	Energiankulutus	Energiförbrukning
kWh par cycle	kWh per ciclo	kWh per cyclus	kWh/ciclo	kWh/ohjelma	kWh/tvätt
Sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C“	In base ai risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C …	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C“	Com base nos resultados do ciclo de lavagem normalizado de tecidos de algodão a 60 °C	Perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C“	Baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C“
Consommation d'énergie … kWh par cycle, sur la base du résultat obtenu pour le cycle „blanc 60 °C“ dans des conditions d'essai normalisées	Consumo di energia … kWh per ciclo, sulla base dei risultati di prove standard per il ciclo cotone a 60 °C …	Energieverbruik … kWh per cyclus, gebaseerd op de resultaten van een standaardtest voor de cyclus „katoen 60 °C“	Consumo de energia … kWh por ciclo, com base nos resultados do ciclo de lavagem de tecidos de algodão a 60 °C obtidos em ensaio normalizado	Energiankulutus … kWh/ohjelma, perustuu vakiooloissa mitattuun kulutukseen ohjelmalla „puuvilla 60 °C“	Energiförbrukning … kWh/tvätt baserat på resultat från standardiserad provning av programmet för „bomull 60 °C“

Бележка			EN	ES	DA	DE	EL
Етикет	Фиш	Поръчка по пощата					
Приложение I	Приложение II	Приложение III					
V	5	2	Actual consumption will depend on how the appliance is used	El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes	Der tatśchliche Energieverbrauch ħngt von der Art der Nutzung des Geŕtes ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως της συσκευής
VI			Washing performance A (higher) G (lower)	Eficiencia de lavado A (más alto) G (más bajo)	Vaskeevne A (høj) G (lav)	Waschwirkung A (besser) G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	6	3	Washing performance class … on a scale of A (higher) to G (lower)	Clase de eficiencia de lavado … en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Vaskeevne … på skalaen A (høj) til G (lav)	Waschwirkungsklasse … auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός πλυσίματος σε κλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
VII			Spin drying A (higher) G (lower)	Centrifugado A (más alto) G (más bajo)	Centrifugeringsevne A (høj) G (lav)	Schleuderwirkung A (besser) G (schlechter)	Στίψιμο A (υψηλότερος) G (χαμηλότερος)
	7	4	Drying rating … on a scale of A (higher) to G (lower)	Clasificación de secado … en una escala que abarca de A (más alto) a G (más bajo)	Centrifugeringsevne … på skalaen A (høj) til G (lav)	Schleuderwirkung auf einer Skala von A (besser) bis G (schlechter)	Βαθμός στιψίματος σε πλίμακα από A (υψηλότερος) μέχρι G (χαμηλότερος)
	7	4	NB: If you use a tumble drier. Choosing a washing machine with A-rated spin, instead of one with a G-rated spin will halve your tumble drying costs. Tumble drying clothes usually uses more energy than washing them	Si utiliza una secadora de tambor no olvide que: — una máquina de lavar con centrifugado „A“ reducirá a la mitad el coste de secado comparado con un centrifugado „G“ — en general, el secado de tambor consume más energía que el lavado	Hvis De anvender tørretumbler, bør De være opmærksom på følgende: — en vaskemaskine der er A-mærket mht. centrifugering vil halvere omkostningerne til tørring sammenlignet med en vaskemaskine der er G-mærket mht. centrifugering — elektrisk tørretumbling af tøj bruger normalt mere energi end selve vaskningen	Wenn Sie einen Wäschetrockner gebrauchen, denken Sie daran: — Eine Waschmaschine der Schleuderwirkung-sklasse „A“ wird, im Vergleich zu einer Waschmaschine der Schleuderwirkung-sklasse „G“, die Kosten für das Trocknen der Wäsche halbieren — Ein Trockenvorgang verbraucht normalerweise viel mehr Energie als ein Waschvorgang	Διαβάστε αυτό αν χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο ρούχων. Ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού A θα περικόψει στο μισό το κόστος στεγνώματος σε σύγκριση με ένα πλυντήριο με φυγοκέντρηση βαθμού G. Το στεγνωτήριο καταναλώνει συνήθως πολύ περισσότερη ενέργεια από το πλύσιμο
	8		Water remaining after spin … % (as a percentage of dry weight of wash)	Agua restante tras el centrifugado … % (en porcentaje de peso seco de la ropa)	Restvandindhold efter centrifugering … % (i forhold til tørt tøj)	Nach dem Schleudervorgang verbleibende Restfeuchte … % (Anteil am Trockengewicht der Wäsche)	… % νερού παραμένει μετά την περιδίνηση ως ποσοστό του ξηρού βάρους των ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato	Het werkelijke verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho	Todellinen kulutus riippuu laitteen käyttötavoista	Verklig förbrukning beror på hur apparaten används
Efficacité de lavage A (plus élevé) G (plus faible)	Efficacia del lavaggio A (alta) G (bassa)	Wasresultaat A (goed) G (matig)	Eficiência de lavagem A (mais alto) G (mais baixo)	Pesutulos A (hyvä) G (huono)	Tvätteffekt A (bättre) G (sämre)
Classe d'efficacité de lavage … sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Classe di efficienza di lavaggio su scala da A (alta) a G (bassa)	Wasresultaat: … op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classe de eficiência de lavagem … numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Pesutulosluokka … asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Tvätteffekt … på skalan A (bättre) till G (sämre)
Essorage A (plus élevé) G (plus faible)	Centrifugazione A (alta) G (bassa)	Centrifugeren A (goed) G (matig)	Centrifugação A (mais alto) G (mais baixo)	Linkous A (hyvä) G (huono)	Centrifugering A (bättre) G (sämre)
Efficacité d'essorage … sur une échelle allant de A (plus élevé) à G (plus faible)	Grado di asciugatura … su una scala da A (alta) a G (bassa)	Droogresultaat: … op een schaal van A (goed) tot G (matig)	Classificação da secagem … numa escala de A (mais alto) a G (mais baixo)	Linkousteho … asteikolla A:sta (hyvä) G:hen (huono)	Centrifugeringseffekt … på skalan A (bättre) till G (sämre)
Si vous utilisez un séchoir à tambour, n'oubliez pas que: — avec une machine à laver avec un essorage de classe A, le séchage à tambour coûtera moitié moins qu'avec une machine de classe G. — le séchage à tambour consomme généralement beaucoup plus d'énergie que le lavage	Se utilizzate un'asciugatrice elettrica a tamburo tenete presente che: — una lavatrice in classe A di efficacia di asciugatura dimezza il costo dell'energia elettrica dell'asciugatrice, rispetto ad una lavatrice in classe G; — l'asciugatrice elettrica consuma generalmente molta più energia elettrica di una lavatrice	Indien u een droogtrommel gebruikt, vergeet niet dat: — het drogen de helft goedkoper is indien u een wasmachine kiest met droogresultaat A, vergeleken met een wasmachine met de aanduiding G voor het droogresultaat; — het elektrisch drogen normaal veel meer energie verbruikt dan het wassen	Se utiliza um secador de tambor, não esqueça que: — Com uma máquina de lavar com uma eficiência de secagem da categoria A a secagem no secador de tambor custará menos de metade do que com uma da categoria G — A secagem no secador de tambor consome geralmente muito mais energia do que a lavagem	Jos käytät kuivausrumpua, ota huomioon että: — kun pyykki lingotaan koneella, jonka linkousteho on A, rumpukuivaus maksaa puolet vähemmän verrattuna linkousteholla G lingottuun pyykkiin, — pyykin kuivaus kuluttaa tavallisesti enemmän energiaa kuin pesu	Om du torkar med värme tänk på att: — En tvättmaskin med centrifugeringseffekt A halverar kostnaden för torkning jämfört med en tvättmaskin med centrifugeringseffekt G. — Det går normalt åt mer energi för att torka textilier än för att tvätta dem
Teneur en eau après essorage … % (par rapport au poids du linge sec)	Acqua rimanente dopo la centrifugazione … % (in relazione al peso degli indumenti asciutti)	Resterend water na centrifugeren: … % (van het droge gewicht van het wasgoed)	Água residual após centrifugação: … % (em percentagem do peso da roupa seca)	Jäännöskosteus linkouksen jälkeen … % (prosentteina kuivan pyykin painosta)	Restfuktighet efter centrifugering … % (i procent av vikten på den torra tvätten)

Бележка			EN	ES	DA	DE	EL
Етикет	Фиш	Поръчка по пощата					
Приложение I	Приложение II	Приложение III					
VIII	9	5	Spin speed (rpm)	Velocidad de centrifugado (rpm)	Centrifugering-shastighed (omdr./min.)	Schleuderdrehzahl (U/min)	Ταχύτητα περιδίνησης (σ. α. λ.)
IX	10	6	Capacity (cotton) kg	Capacidad (algodón) … kg	Kapacitet kg (bomuld)	Füllmenge (Baumwolle) kg	Περιεχόμενο σε kg βαμβακερά
X	11	7	Water consumption	Consumo de agua	Vandforbrug	Wasserverbrauch	Κατανάλωση νερού
	14	8	Typical annual consumption for a four-person household	Consumo anual típico de una familia de 4 personas	Typisk årligt forbrug for en husstand på fire personer	Geschtzter Jahresverbrauch eines Vier-Personen-Haushalts	Τυπική ετήσια κατανάλωση για τετραμελές νοικοκυριό
XI	15	9	Noise (dB(A) re 1 pW)	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau (dB(A) (støj))	Geŕusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος [dB(A) ανά pW]
XI			Washing	Lavado	Vask	Waschen	Πλύσιμο
XI			Spinning	Centrifugado	Centrifugering	Schleudern	Στίψιμο
☒			Further information is contained in product brochures	Ficha de información detallada en los folletos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geŕteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
☒			Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standard: EN 60456	Norm EN 60456	Προδιαγραφές του EN 60456
☒			Electric washing machine label Directive 95/12/EC	Directiva 95/12/CE sobre etiquetado de lavadoras	Direktiv 95/12/EF om energimærkning af vaskemaskiner	Richtlinie 95/12/EG Waschmaschinenetikett	Οδηγία 95/12/ΕΚ σχετικά με την επισήμανση των ηλεκτρικών πλυντηρίων ρούχων

FR	IT	NL	PT	FI	SW
Vitesse d'essorage (rpm)	Velocità di centrifugazione (gpm)	Centrifugeersnelheid (tpm)	Velocidade de centrifugação (rpm)	Linkousnopeus (kierr/min)	Centrifugering-shastighet (varv/min)
Capacité (blanc) kg	Capacità (cotone) in kg	Capaciteit (katoen) kg	Capacidade (algodão) kg	Täyttömäärä (puuvilla) kg	Kapacitet (bomull) kg
Consommation d'eau	Consumo di acqua	Waterverbruik	Consumo de água	Vedenkulutus	Vattenförbrukning
Consommation annuelle moyenne d'un ménage de 4 personnes	Consumo annuo medio di una famiglia di quattro persone	Typisch jaarlijks verbruik voor een huishouden van vier personen	Consumo-tipo anual de um agregado familiar de 4 pessoas	Tavanomainen nelihenkisen perheen vuosikulutus	Typisk energiförbrukning per år för fyra personers hushåll
Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore [dB(A) re 1 pW]	Geluidsniveau (dB(A) re 1 pW)	Nível de ruído [dB(A) re 1 pW]	Aäni (dB(A) re 1 pW)	Buller (dB(A) re 1 pW)
Lavage	Lavaggio	Wassen	Lavagem	Pesu	Tvätt
Essorage	Centrifugazione	Centrifugeren	Centrifugação	Linkous	Centrifugering
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Nadere gegevens zijn opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha pormenorizada no folheto do produto	Tuote-esitteissä on lisätietoja	Produktbroschyrerna innehåller ytterligare information
Norme EN 60456	Norma EN 60456	Norm EN 60456	Norma EN 60456	Standardi EN 60456	Standard EN 60456
Directive 95/12/CE relative à l'étiquetage des Lave-linge	Direttiva 95/12/CE relativa all'etichettatura delle lavatrici	Richtlijn 95/12/EG: etikettering wasmachines	Directiva 95/12/CE relativa à etiquetagem de máquinas de lavar roupa	Pesukoneiden merkintöja koskeva direktiivi 95/12/EY	Direktiv om märkning av tvättmaskiner 95/12/EG